

**45**  
2003

# BULLETIN BILTEN

POŠTNE ZNAMKE \* POSTAGE STAMPS \* BRIEFMARKEN

**ANKETA**

Survey • Leserumfrage

 **POŠTA SLOVENIJE**

## POD LUPO

ZOOM IN • UNTER DER LUPE



- 4 **Grad Kamen**  
Kamen Castle •  
Burg Kamen
- 6 **Zlata ptica, Tri botre  
lisičice**  
The Golden Bird, Three Vixens •  
Der goldene Vogel, Die drei  
geschwätzigen Füchsinnen

## V CENTRU

IN FOCUS • IM MITTELPUNKT



- 11 **Izteka se čas prodaje  
naslednjih izdelkov**  
Last Chance! •  
Achtung! Nicht versäumen!
- 17 **Anketa**  
Survey •  
Leserumfrage

## POD LUPO

ZOOM IN • UNTER DER LUPE



- 23 **Barit**  
Barite • Baryt
- 26 **Jama Vilenica**  
The Vilenica Cave •  
Schauhöhle Vilenica
- 28 **Pismo-celina  
Zlata ptica**  
Postal Stationery - Letter -  
The Golden Bird •  
Postganzsache-Brief  
Der goldene Vogel

## PREDSTAVITEV

PREVIEW • ANKÜNDIGUNG



- 30 **Izšlo bo  
maja 2003**  
Coming up in May 2003 •  
Neuauflagen im Mai 2003

# Nova definicija male pole

Filatelistična izdelka blok in mala pola že nekaj časa ustvarjata zmedo na filatelističnem tržišču, ker ju različni avtorji različno definirajo. Čeprav je večina definicij določala, da je lahko v mali poli največ deset znamk, so pri nas ustrezni pravilniki predvidevali v tem izdelku tudi do 16 znamk, kadar so bile znamke v poli različne. Po novem Pravilniku o izdajanju poštних vrednotnic, ki ga je sprejel minister za informacijsko družbo, pristojen tudi za pošto in telekomunikacije, se je definicija spremenila. Pravilnik definira malo polo poštних znamk kot prodajno polo, ki obsega od 4 do 10 natisnjenih poštних znamk s perforacijo, ki sega praviloma do zunanjih robov te pole.

V pravilniku je definiran tudi blok poštних znamk. Ta definicija se ni spremenila in opisuje blok kot posebno obliko tiska ene ali več priložnostnih poštних znamk, katerih perforacija praviloma ne sega do zunanjega roba. Poštna znamka ali znamke v bloku so lahko detajl motiva, ki je na celem bloku.

## ► New Definition of a Sheetlet ► Kleinbogen – neu definiert

*For some time now, the various definitions of a miniature sheet and sheetlet have been a source of a great deal of confusion on Slovenian philatelic market. Even though most definitions define the sheetlet as a sheet containing a maximum of 10 stamps, the corresponding regulations in Slovenia envisaged up to 16 stamps if the latter differed. The new Regulations concerning the release of stamps and other related objects adopted by the Minister of Information Society, who is also responsible for the post and telecommunications, define the sheetlet as a sheet of 4 to 10 stamps with perforation extending through the sheet margins. The definition of the miniature sheet, on the other hand, has not changed. The miniature sheet remains defined as a special philatelic product with one or more special postage stamps, the perforation of which does not extend through the sheet margins as a rule.*

*Postage stamp(s) can be a part of the design adorning the whole miniature sheet.*

*Begriffe Block und Kleinbogen sorgen bereits seit einiger Zeit für Verwirrung auf dem Philateliemarkt, denn es gibt unterschiedliche Definitionen beider Begriffe. Die meisten Briefmarkensammler verstehen unter einem Kleinbogen einen Bogen mit bis zu 10 Briefmarken. In Slowenien konnten in einem Kleinbogen gemäß entsprechendem Reglement bis zu 16 Briefmarken sein, wenn es sich um verschiedene Briefmarken handelte. Nach dem neuen Reglement über Ausgabe der Postwertzeichen ist ein Kleinbogen ein Schalterbogen, bestehend aus 4 bis 10 gezähnten Briefmarken. Perforation reicht in der Regel bis zu den äußeren Bogenrändern.*

*Die Definition des Blocks wurde mit dem neuen Reglement nicht geändert. Block ist eine besondere Druckart einer oder mehrerer gezähnter Sonderbriefmarken. Perforation reicht in der Regel nicht bis zum äußeren Blockrand. Briefmarke oder Briefmarken im Block können auch ein Detail des Motivs des Blocks darstellen.*



## Dear Collectors,

The public's response to the heart-shaped greeting stamp released in January has been very positive. Slovenia's first rose-scented stamp has received high praise from around the world. Shortly after its release Linn's Stamp News - the world's largest newspaper devoted to stamp collecting - featured our stamp as the New Issue of the Week on its website.

And while praised by most, our stamps are also sometimes (but rarely) criticized. To help us better understand your needs, we have prepared a pullout survey published in the centre pages. The survey is short, and will only take a few minutes of your time to complete. We would appreciate any comments, criticisms, or suggestions that will help us to improve our stamp issuing policy. The results of the survey will be presented to the Stamp Advisory Committee, which is responsible for reviewing stamp proposals and approving subject and design recommendations. Your feedback is important to us, so please let us hear from you.

Editor

## Liebe Leserinnen und Leser,

wir sind sehr stolz auf die ersten Reaktionen, die unsere herzförmige, nach Rosen duftende Grußmarke, die im Januar erschienen ist, ausgelöst hat. Gratulationen und Lobesworte regnet es von allen Seiten. Sehr viel Freude hat uns eine der weltweit größten Philateliezeitschriften vorbereitet, die amerikanische Linn's Stamp, die wöchentlich erscheint und unsere Grußmarke als Neuauflage der Woche auf ihren Webseiten veröffentlicht hat.

Für unsere Briefmarken gibt es nicht nur Lob, nein, es melden sich auch Kritiker zu Wort. Wir möchten Briefmarkensammlern, die sich für slowenische Briefmarken interessieren, Möglichkeit geben, sich über slowenische Briefmarken zu äußern, deswegen haben wir in dieser Ausgabe des Bulletins eine Leserumfrage vorbereitet. Wir wären Ihnen sehr dankbar, wenn Sie sich ein paar Minuten Zeit nähmen, um die Fragen zu beantworten. Wir werden Ihre Antworten gründlich analysieren und über Ergebnisse die Kommission informieren, die für Ausgaben der Postwertzeichen zuständig ist. Es ist unser größter Wunsch, künftig solche Briefmarkenmotive und -themen herauszugeben, die der Mehrzahl unserer Kunden und Briefmarkensammler gefallen.

Redakteur



# Drage zbiralke in zbiralci,

voščilna znamka v obliki srca, ki je izšla januarja letos, je naletela med občudovalci poštne znamke na zelo dober sprejem. Pohvale za zanimivo in enkratno izdajo so prihajale in še prihajajo z različnih strani. Pri tem gotovo ni zanemarljiv podatek, da je ena od največjih tedenskih filatelističnih revij, ameriška Linn's Stamp, na svoji spletni strani objavila to znamko kmalu po njenem izidu kot znamko tedna.

Za znamke pa seveda ne dobivamo samo pohval, čeprav z veseljem ugotavljamo, da te prevladujejo. Da bi dali vsem, ki jih zanimajo slovenske poštne znamke, možnost povedati kaj več o njih, smo pripravili anketo, ki je objavljena na straneh v sredini tega Biltena. Pripravili smo jo tako, da jo lahko, ko jo izpolnite, enostavno izrgate in nam jo pošljete. Vsa navodila za izpolnjevanje so na anketnem listu. Vaše odgovore bomo temeljito analizirali in z rezultati seznanili Komisijo za izdajo poštne vrednotnic. Iskreno upamo, da bomo v bodoče pripravljali take znamke, ki bodo všeč kar najširšemu krogu zbiralcev in uporabnikom poštne storitve.

**Urednik**



## **Kamen Castle**

*There are few castles anywhere in Slovenia that can boast a more spectacular location than Kamen ("Stone") Castle. Set atop a rocky promontory at the entrance to the narrow Draga Valley with the soft scenery of the steep slopes of Mt. Begunjščica in the background, its ruins offer a beautiful vista. Since its last noble residents abandoned it to live in the Kacenštajn Castle in nearby Begunje some hundred years ago (2nd half of the 18th century), the castle has been falling apart. Only after WWII were the castle ruins protected from further deterioration.*

*The Counts of Ortenburg built the castle in the 12th century. Later it was owned by the Counts of Celje, followed by the Lamberg family, whose members - according to the richly illustrated Book of Tournaments from the first half of the 16th century and the famous folk ballad Pegam and Lambergar - won many tournaments throughout Slovenia.*

*Today, the magnificent ruins of the great Kamen Castle are an attractive tourist site worth visiting. When the visitors enter the castle complex through the Renaissance walls, they find themselves on a narrow plateau with the ancient castle building on the right. The path then takes them past the ruined castle outbuildings up to the ancient Romanesque residence quarters protected by two defence ditches. In front of the ancient quarters on the left there are new residence quarters with an imposing defence tower behind it rising majestically to the skies. Visitors will be impressed by an unforgettable view of the Karavanke mountains.*

# Grad Kamen

Malo je gradov na Slovenskem, ki bi se s svojo prepoznavnostjo tako globoko vtisnili v našo zavest kot grad Kamen. Zasluga za to je v njegovi izjemni legi vrh strmega skalnega izrastka v dolini Drage, kjer se njegovi rezki obrisi zarisujejo v mehko kuliso strmih pobočij Begunjščice v ozadju. Nekaj sto let je že minilo od takrat, ko ga je gosposka opustila in se preselila v dvorec Kacenštajn v bližnjih Begunjah in odtlej se nenehno zlagoma ruši. Šele povojna sanacijska prizadevanja so zaustavila njegov propad.

Grad Kamen je eden tistih, ki jih je ljudsko izročilo že zdavnaj ovilo v skrivnostno tančico legend. Pozidali so ga v 12. stoletju mogočni grofje Ortenburški, za njimi so ga posedovali Celjani, potlej pa je bil Kamen vse do polovice 18. stoletja, ko se je pričel spreminjati v razvalino, v rokah predstavnikov rodovine Lamberg, ki so se zapisali v naš spomin kot zmagovalci v številnih turnirskih spopadih z domačimi in tudi s tujimi plemiči.

O tem ne govori le rokopisna, bogato ilustrirana turnirska knjiga iz prve polovice 16. stoletja, marveč tudi znamenita ljudska pripovedna pesem o Pegamu in Lambergarju. Obisk razvaline tudi današnjega izletnika ne razočara. Ko vstopi skozi renesančno obzidje na ozko, tesno ob skalni pečini zleknjeno ravnico s starodavnim grajskim poslopjem na desni, se grajska pot mimo razsutih, ob obzidje prislonjenih pomožnih grajskih stavb povzpne navkreber proti skalnemu grebenu s

starodavnim romanskim palacijem na njegovem koncu, zavarovanem kar z dvema obrambnima jarkoma, pred njim na levi pa je nova gosposka stavba, za katero se pne proti nebu mogočen obrambni stolp. Dovolj paše za oči in obujanja misli na preteklost, ob tem pa na vse strani odprt pogled po čudovitem naravnem okolju Karavank, ki se za vselej vtisne v naš spomin.

**Dr. Ivan Stopar**





## **Burg Kamen**

Die Burg Kamen ist vor allem durch ihre einmalige Lage auf einer Felskuppe im Draga-Tal bekannt. Mit ihren scharfen Umrissen vor der weichen Kulisse der steilen Hänge von Begunjsčica zieht sie bereits aus der Ferne jeden Blick auf sich. Seit einigen hundert Jahren steht sie leer und wird immer baufälliger. Erst die Sanierungsarbeiten nach dem Krieg hielten den Verfall auf.

Die Burg wurde im 12. Jahrhundert von den mächtigen Grafen Ortenburg erbaut, weitere Besitzer waren die Grafen von Cilli und später Adelsfamilie Lamberg. Lamberger waren als mutige Turnierkämpfer und -sieger bekannt, die oft und gerne gekämpft haben. Darüber erzählt nicht nur das reich illustrierte Turnierbuch aus der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts, sondern auch das berühmte Volkslied Pegam und Lambergar.

Der Besuch der Burgruine lohnt sich auf jeden Fall. Wenn man den von Renaissance-Mauern geschützten Hof betritt, gelangt man auf eine außerordentlich schmale und kleine Fläche, wo rechts die Burgruine in die Höhe ragt. Der Weg führt an verfallenen Nebengebäuden vorbei, aufwärts und nähert sich dem Bergkamm mit romanischem Palatium, geschützt von zwei Schutzgraben; davor links steht das neue Herrenhaus, dahinter ragt ein mächtiger Wehrturm gegen den Himmel. Ein wunderschöner Ausblick auf die Karawanken bleibt für immer in Erinnerung.



### **Motiv • Motif • Motiv:**

Grad Kamen • Kamen Castle • Burg Kamen



### **Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:**

Andrejka Čufer



### **Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:**

1000 SIT



### **Velikost • Size • Format:**

40,32 x 28,80 mm



### **Izvedba • Realisation • Ausführung:**

dvobarvni ofset v poli po 25 znamk • 2-colour offset in sheets of 25 stamps • 2-farbiger Offsetdruck im Bogen zu 25 Briefmarken



### **Zobčanje • Perforation • Zähnung:**

grebenasto • Comb • Kammzählung



### **Papir • Paper • Papier:**

Chancellor oba free • L. S. PVA 102 g/m<sup>2</sup>, gumiran • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m<sup>2</sup>, gummed • Chancellor oba free, L. S. PVA 102 g/m<sup>2</sup>, gummiert



### **Tisk • Printed by • Druck:**

DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana



### **Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:**

24. marec 2003 • 24 March 2003 • 24. März 2003



### **Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:**

4275 Begunje na Gorenjskem



### **Ovitek prvega dne • FDC • FDC**

R1/2003, 4275 Begunje na Gorenjskem





## ► Folk Fairy Tales The Golden Bird and Three Vixens

Folk fairy tales are fictional stories handed down by word of mouth from generation to generation (thus creating different versions) and eventually written down. Most, if not all, contain the classic struggle of good versus evil and deal with universal themes of love and hate, generosity and greed, courage and fear, etc. They are made up of amazing adventures of a hero or heroine, who encounters with supernatural forces, overcomes dreadful conflicts and lives happily ever after.

**The Golden Bird** is one of many fairy tales featuring a classic motif of three brothers; of whom the youngest is of course the most successful due to his character qualities, which help him win the affection of a bear with magical powers. The bear helps him overcome the difficulties so that in the end he can live with his mermaid happily and in prosperity ever after.

**Three Vixens** is a completely different story. It was supposedly concocted by a folk storyteller for his own children, which explains the inclusion of many modern elements (a car, TV, record player, etc.) unusual for an animal folk tale. Excellent illustrations by Ančka Gošnik - Godec from 1976 greatly contributed to the popularity of this unusual fairy tale.

The Academy painter Jelka Reichman drew the motif of the Golden Bird for the first time for a 1988 anthological edition of *The Golden Bird* that was published within the book collection of the same name. She also illustrated a number of other folk fairy tales and

Ljudski pravljici

# Zlata ptica in Tri botre lisičice

Čeprav se današnjemu človeku ljudske pravljice nemara zdijo nekaj arhaičnega, ostanek daljnega, odmaknjenega sveta, so, kot pravi pravljčarka Anja Štefan, "krojene iz tako široke človeške izkušnje, da so gotovo pomenljive tudi za nas". Ker niso plod domišljije enega samega človeka, odkrivamo kljub številnim različicam in spreminjajočim se podrobnostim v njihovem jedru vedno iste temeljne resnice, ki že od nekdaj vznemirjajo ljudi (ljubezen in sovražstvo, dobrota in hudobija, radodarnost in skopost, pogum in strahopetnost ...).

Slovenci sicer nikoli nismo imeli svojih Afanasjeva, Calvina, ali bratov Grimm, ki so poskrbeli za obsežne zbirke ljudskih pravljic svojih narodov, vseeno pa je tovrstno blago že vsaj

od sredine 19. stoletja začelo zanimati tudi naše izobražence. V tistem času se je gotovo najbolj načrtno loteval zbiranja pesnik

Matija Valjavec, ki je med drugim zapisal tudi pravljico Zlata ptica. Gre za eno od mnogih pravljic s klasičnim motivom treh bratov, od katerih se seveda za najuspešnejšega izkaže najmlajši, ki se mu po zaslugi značajskih odlik posreči pridobiti naklonjenost čudežnega pomočnika medveda in na koncu srečno in v blagostanju zaživi z morsko deklico.

Povsem drugačna pa je pravljica Tri botre lisičice, ki jo je leta 1964 v Reziji "ujel in udomačil" etnolog Milko Matičetov in leta

1973 objavil v zbirki Zvernice iz Rezije. Gre v bistvu za napol avtorsko pravljico, ki naj bi si jo ljudski pravljčar sam izmislil za svoje otroke, kar pojasnjuje





**Motiva • Motifs • Motive:**

Zlata ptica, Tri botre lisičice • The Golden Bird, Three Vixens • Der goldene Vogel, Die drei geschwätzigen Füchsinnen



**Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:**

Jelka Reichman



**Nazivni vrednosti • Face Values • Nennwerte:**

B, B



**Velikost • Size • Format:**

28,80 x 40,32 mm • 40,32 x 28,80 mm



**Izvedba • Realisation • Ausführung:**

štiribarvni ofset v polji po 25 znamk, zvezčec 4 x 2 znamki • 4-colour offset in sheets of 25 stamps, booklet of 4 x 2 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen zu 25 Briefmarken, Heftchen 4 x 2 Briefmarken



**Zobčanje • Perforation • Zähnung:**

pole grebenasto, zvezčki valoviti razrez • Sheets – Comb; Booklets – Serpentine die cut • Bogen – Kammzähnung, Heftchen – wellenförmig geschnitten



**Papir • Paper • Papier:**

pole Chancellor oba free, L. S. PVA 102 g/m<sup>2</sup>, gumiran, zvezčki Rafilasilk SP 46 130 kraft • Sheets - Chancellor oba free, L. S. PVA 102 g/m<sup>2</sup>, gummed; Booklets - Rafilasilk SP 46 130 kraft • Bogen Chancellor oba free, L. S. PVA 102 g/m<sup>2</sup>, gummiert, Heftchen Rafilasilk SP 46 130 kraft



**Tisk • Printed by • Druck:**

DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana



**Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:**

24. marec 2003 • 24 March 2003 • 24. März 2003



**Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:**

24. marec 2004 • 24 March 2004 • 24. März 2004



**Naklada • Quantity • Auflage:**

80.000 kosov vsake znamke v polah, 30.000 zvezčkov • 80,000 stamps of each design in sheets, 30,000 booklets • 80.000 Stück von jeder Briefmarke, 30.000 Heftchen



**Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark •**

**Ersttagsstempel:**

2101 Maribor



**Ovitek prvega dne • FDC • FDC**

5/2003, 2101 Maribor



**Volksmärchen**

**Der goldene Vogel und Die drei geschwätzigen Füchsinnen**

*Volksmärchen sind phantasievolle Erzählungen, die seit undenklichen Zeiten mündlich überliefert wurden; Märchen haben sich sozusagen über den ganzen Erdball verbreitet.*

*Es gibt viele verschiedene Arten von Märchen - Tiermärchen, Wunder- oder Zaubermärchen und Schwankmärchen - aber für alle gilt: sie beginnen und schließen ruhig, und es muß poetische Gerechtigkeit herrschen: der Gute soll seine Belohnung bekommen und der Böse seine Strafe. Das Ende ist immer gut.*

*Das Volksmärchen **Der goldene Vogel** ist eines der Märchen mit bereits klassischem Motiv: von den drei Brüdern ist der jüngste der erfolgreichste. Durch seine Charakterstärke gelingt es ihm, die Zuneigung eines Bären mit Zauberkraften zu gewinnen. Zum Schluß lebt er glücklich und im Wohlstand mit seiner Meerjungfrau.*

*Ganz anders ist das Märchen **Die drei geschwätzigen Füchsinnen**, das vom Märchenerzähler für seine Kinder erfunden wurde, nur so kann man sich zahlreiche moderne Elemente wie Auto, Fernsehapparat, Plattenspieler ... erklären, die in einem Tiermärchen nichts zu suchen haben. Zur Popularität dieses Märchens haben sicherlich ausgezeichnete Illustrationen der Künstlerin Ančka Gošnik - Godec aus 1976 wesentlich beigetragen.*

*Akademische Malerin Jelka Reichman hat das Motiv des goldenen Vogels zum*



poems. She published her first children's picture book in 1969 and since then her charming and colourful depictions of idealized children's and animal world have adorned many highly successful books.

vkjučitev številnih modernih, za živalsko ljudsko pravljico dokaj nenavadnih elementov (avtomobil, televizija, gramofon ...). K temu, da se je ta nenavadna pravljica "prišla" in zaživela, so gotovo odločilno prispevale imenitne ilustracije Ančke Gošnik - Godec iz leta 1976.

Slovenski ilustratorji (Smrekar, Vavpotič, Gaspari, Birola ...) so se že od samih začetkov lotevali upodabljanja ljudske pravljice in tako pomembno prispevali k njenemu ohranjanju in populariziranju.

Akademska slikarka Jelka Reichman je motiv zlate ptice prvič narisala za antološko izdajo Zlata ptica, ki je izšla leta 1988 v okviru istoimenske knjižne zbirke, ob tem pa je

ilustrirala še številne druge ljudske pravljice in pesmice.

Svojo prvo slikanico, Ribičičevega Miškolina, je objavila leta 1969, od tedaj pa je s svojimi značilnimi prijaznimi podobami idealiziranega otroškega in živalskega sveta obogatila na desetine izjemno priljubljenih knjig, klasik, kot so Kovičeve Maček Muri, Moj prijatelj Piki Jakob ter Pajacek in Punčka, Kettejeva Švilja in škarjice, Suhodolčanova Dvanajst slonov, Župančičeva Abeceda na polju in v gozdu, Hi, konjiček Anice Černejeve in zbirka Ljudskih pesmic o živalih Zajček sivi nagajivi.

**Andrej Ilc**







ersten Mal für die Anthologie *Der goldene Vogel* gezeichnet, die 1988 im Rahmen der gleichnamigen Bücherreihe erschienen ist. Sie hatte aber auch zahlreiche andere Volksmärchen und Gedichte illustriert. Das erste Kinderbuch mit ihren Illustrationen erschien 1969 und seit damals bereichert sie mit ihren unkomplizierten, fröhlichen, farbenfrohen Illustrationen idealisierter Kinder- und Tierwelt populäre Kinderbücher.





▶ **Don't miss your last chance to buy one of the following products, which are soon to be withdrawn.**

▶ **Achtung!**

Nicht vergessen! Der letzte Verkaufstag für folgende Artikel naht:

## POZOR! Ne zamudite!

**Izteka se čas prodaje naslednjih izdelkov:**

Priložnostne znamke			Special Stamps		Sonderbriefmarken	
Šifra	Datum izida	Izdelek	Cena	Zaključek prodaje		
Product No.	Date	Product	Unit Price	Last Day of Sale		
Art.-Nr.	Ausgabedatum	Artikel	Preis (SIT)	Letzter Verkaufstag		
94107	22. 5. 2002	Baldrijan, Valerian, Echter Baldrian	C	22. 5. 2003		
94108	22. 5. 2002	Dišeča vijolica, Sweet Violet, Duftveilchen	D	22. 5. 2003		
94109	22. 5. 2002	Navijač, Football Fan, Fußballfan	D	22. 5. 2003		
94111	22. 5. 2002	Srečanje predsednikov Summit of the Presidents Treffen der Präsidenten	2 x D	22. 5. 2003		
Ovitki prvega dne			First Day Covers		Ersttagsbriefumschläge	
Šifra	Datum izida	Izdelek	Cena	Zaključek prodaje		
Product No.	Date	Product	Unit Price	Last Day of Sale		
Art.-Nr.	Ausgabedatum	Artikel	Preis (SIT)	Letzter Verkaufstag		
91303	22. 5. 2002	Zdravilne rastline (A, B, C) Medical Plants (A, B, C) Heilpflanzen (A, B, C)	350,00	22. 5. 2003		
91306	22. 5. 2002	Zdravilne rastline (D) Medical Plants (D) Heilpflanzen (D)	260,00	22. 5. 2003		
91307	22. 5. 2002	Nogomet, Football, Fußball	260,00	22. 5. 2003		
91329	22. 5. 2002	Srečanje predsednikov Summit of the Presidents Treffen der Präsidenten	360,00	22. 5. 2003		
Celine			Postal Stationery		Postganzachen	
Šifra	Datum izida	Izdelek	Cena	Zaključek prodaje		
Product No.	Date	Product	Unit Price	Last Day of Sale		
Art.-Nr.	Ausgabedatum	Artikel	Preis (SIT)	Letzter Verkaufstag		
90375	9. 5. 2002	Eurojudo, Euro Judo 2002	138,00	9. 5. 2003		
90377	9. 5. 2002	Pot spominov, The Path of Remembrance, Marschroute der Erinnerungen und Kameradschaft	148,00	9. 5. 2003		

Navedene izdelke lahko kupite na večjih poštah ali jih naročite do označenega datuma oziroma do razprodaje zalog. Za naročilo uporabite naročilnico, ki je v Biltenu.

▶ All above products can be ordered from Post of Slovenia's Philatelic Service.

▶ Alle angeführten Artikel können Sie bei unserem Briefmarken Service erwerben.

## Legenda in pogoji naročila

---

Stroški priprave za naročilo do 5.000,00 SIT so 300,00 SIT, za naročila nad 5.000,00 SIT stroškov priprave ne zaračunamo. Prosimo, ne pošiljajte gotovine, ker bomo takšna naročila zavrnili. Naročila pošljemo v 14 dneh po prejemu naročilnice. V primeru plačila s kreditno kartico bo izstavljen račun takoj po izvedenem plačilu. Pridržujemo si pravico do spremembe cen in pogojev naročila. Priložnostne poštne znamke, ilustrirane in razglednične dopisnice ter OPD so na razpolago vse do zaključka prodaje (pol leta od dneva izida na vseh poštah, največ eno leto od izida na izbranih poštah) oziroma do razprodaje zalog. Za redne znamke in pisma-celine ne velja časovna omejitev prodaje.

## Terms and Conditions of Sale:

---

All orders must be paid in advance. Your invoice will be made out in SIT (Slovenian tolar). Remittances originating from outside of Slovenia will be converted to Slovenian tolar at the exchange rate applicable at the time the payment is made. Standing orders are dispatched twice a year - in May and January - or after every stamp issue. Special stamps, illustrated and picture postal cards and FDCs can be ordered from Philatelic Service for one year from date of issue. All orders are subject to availability. A handling charge of SIT 500 is placed on all orders under SIT 10,000. No handling charge is placed on orders above SIT 10,000. Cash is not acceptable. You can withdraw the authorisation for automatic credit card payments at any time. Prices and terms of delivery are subject to change without notice.

Please send the completed form along with copies of both sides of your credit card to:

Pošta Slovenije, d. o. o., Sektor za trženje, SI-2500 Maribor, Slovenia.

## IMPORTANT NOTICE FOR CUSTOMERS FROM THE NORTH AMERICA

To purchase new stamps or to set up a Standing Order, customers from the USA, Canada and Mexico should contact Slovenia Stamp Agency in North America at

UNICOVER WORLD TRADE CORPORATION

1 Unicover Center  
CHEYENNE, WY 82008-0001  
WYOMING  
USA

Phone: 0307 771 – 3000

Fax: 0307 771 – 3134

E-mail: email@unicover.com

or visit online at [www.unicover.com](http://www.unicover.com).

The Stamp Agency will provide you with full details of Post of Slovenia's products and services (how to order, terms of payment, etc.), supply your orders and help you with any questions you may have.

## Zahlungs- und Lieferbedingungen

---

Alle Bestellungen müssen im voraus bezahlt werden. Die Rechnung wird in SIT (slowenischer Tolar) ausgestellt. Bei Überweisungen aus dem Ausland werden die Beträge nach dem Mittelkurs der Nationalbank Banka Slovenije gemäß Rechnungsdatum in SIT umgerechnet. Abo Bestellungen liefern wir zweimal jährlich, und zwar im Mai und Januar nächsten Jahres, oder nach jeder Briefmarkenausgabe. Sonderbriefmarken, FDCs, illustrierte und Bildpostkarten stehen zum Verkauf innerhalb von einem Jahr nach dem Ausgabedatum bzw bis der Vorrat reicht. Bei Bestellungen im Wert von unter 10.000 SIT werden Bearbeitungsgebühren in Höhe von 500 SIT in Rechnung gestellt, bei Bestellungen im Wert von über 10.000 SIT werden keine Bearbeitungsgebühren berechnet. Bargeld wird nicht angenommen. Dauerauftrag für die Belastung Ihrer Kreditkarte kann jederzeit widerrufen werden. Preisänderungen vorbehalten.

Ihren ausgefüllten Bestellschein schicken Sie bitte zusammen mit der Fotokopie beider Seiten Ihrer Kreditkarte an folgende Adresse:

Pošta Slovenije, d. o. o., Sektor za trženje, SI-2500, Maribor, Slovenia.

## Nadaljnje informacije • For further information, please contact • Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an

aneli.oberški@posta.si  
tel.: +386 2 449 22 45  
fax: +386 2 449 23 71

uros.dobersek@posta.si  
tel.: +386 2 449 22 46  
fax: +386 2 449 23 71

info@posta.si



## ► Barite/Gornji Štrihovec

*Barite is a common mineral that can be found in ore veins and sedimentary rocks. Its large and beautiful crystals occur in a variety of forms, making very attractive specimens.*

*Barite is the mineralogical name for barium sulfate, BaSO<sub>4</sub>, with relatively high specific gravity, which makes it valuable for commercial use in various industries such as mining industry (as a weighting agent in drilling muds), paper and pigment industries and medicine, where it is used in the "barium milkshake" administered before gastrointestinal tract radiography.*

*Barite is relatively soft, measuring 3-3.5 on Moh's scale of hardness, and has good cleavage. It is practically insoluble under ordinary conditions, but can be easily dissolved when exposed to increased temperature and pressure. As soon as the latter decrease, it crystallizes when conditions are favourable.*

*Slovenia's largest and most beautiful barite crystals up to 20 cm in length were found at Gornji Štrihovec when building the motorway section Pesnica - Šentilj. Varying from completely transparent to slightly coloured ones, these samples were found in fairly large concretionary nodular masses with radiating and crisscross cracks inside them, also referred to as septarian nodules.*

*The stamp depicts the barite crystal occurring on yellow calcite matrix and measuring 22 x 16 cm in size.*



# Barit/Gornji Štrihovec

Razgibanost slovenskega ozemlja, ki na majhnem prostoru ponuja temperament Mediterana, divjino alpskih sotesk in vrhov, skrivnostnost kraškega podzemlja, mehko dolenskih in štajerskih gričev ter melanholijo panonskega nižavja, so ustvarili dejavniki, ki so posledica milijonov let trajajočih sil. Isti dejavniki pa so za seboj pustili še nekatere manj opazne sledi.

Ob gradnji avtocestnega odseka Pesnica-Šentilj so pri Gornjem Štrihovcu v sedimentnih kamninah našli naleteli na velike kroglice, ki so bile v svoji notranjosti prepredene z razpokami, v katerih so bili kristali barita.

Te kroglice s strokovnim izrazom imenujemo septarije.

Barit je mineral, ki spremlja orudjenja in sedimente. Pogosto se pojavlja v velikih in lepo oblikovanih kristalih. Kristali so zelo različnih oblik, kar je posledica velikega bogastva njegovih kristalnih ploskev.

Barit je kemijsko barijev sulfat - BaSO<sub>4</sub>. Kot surovina je pomemben pri izdelavi globokih geoloških vrtin, v industriji papirja in pigmentov. V

medicini ga uporabljajo kot kontrastno sredstvo.

Mineral je s trdoto 3 do 3.5 po Mohsu dokaj mehak in ima zelo dobro razkolnost. Pri normalnih pogojih je ena od najbolj netopnih snovi. Ne glede na to pa se kar rad topi, čim se povečata pritisk ali temperatura. Brž ko se znižata, se izkristalizira povsod, kjer ima za to primerne pogoje.

V gornještrihovskih septarijah so bili odlični pogoji za njegovo kristalizacijo. Zrasli so izredno lepi in do 20 cm veliki kristali. Nekateri so bili popolnoma prozorni, drugi pa rahlo obarvani. Na ozemlju Slovenije tako velikih in lepih kristalov še nismo našli.

Danes se mimo Gornjega Štrihovca vozimo po avtocesti, vendar septarij tam ni več videti. Primerki gornještrihovskih septarij in njihovih mineralov so shranjeni v nekaterih slovenskih institucionalnih in privatnih zbirkah.

Kristal barita, ki ga upodablja znamka, izraščá iz podlage rumenkastih kalcitovih kristalov in meri 22 x 16 mm.





**Motiv • Motif • Motiv:**

Barit • Barite • Baryt



**Oblikovanje • Designer • Gestaltung:**

Matjaž Učakar



**Fotografija • Photo • Foto**

Miran Udovč



**Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:**

D



**Velikost • Size • Format:**

40,32 x 28,80 mm



**Izvedba • Realisation • Ausführung:**

štirifarvni ofset v mali poli po 10 znamk • 4-colour offset in sheetlets of 10 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Kleinbogen zu 10 Briefmarken



**Zobčanje • Perforation • Zähnung:**

gребenasto • Comb • Kammzähnung



**Papir • Paper • Papier:**

Chancellor oba free L. S. PVA 102 g/m<sup>2</sup> gumiran • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m<sup>2</sup> • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m<sup>2</sup>, gummiert



**Tisk • Printed by • Druck:**

DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana



**Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:**

24. marec 2003 • 24 March 2003 • 24. März 2003



**Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:**

24. marec 2004 • 24 March 2004 • 24. März 2004



**Naklada • Quantity • Auflage:**

120.000 znamk • 120,000 stamps • 120.000 Briefmarken



**Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:**

2212 Šentilj v Slovenskih goricah



**Ovitek prvega dne • FDC • FDC**

6/2003, 2212 Šentilj v Slovenskih goricah

**Baryt /Gornji Štrihovec**

Beim Bau des Autobahn-Abschnittes Pesnica-Šentilj wurden in den Sedimentgesteinen in der Nähe von Gornji Štrihovec große Konkretionen gefunden, die in ihrem Inneren von Spalten durchsetzt waren; in diesen Spalten wurde Baryt gefunden. In der Fachsprache werden diese Konkretionen als Septarien bezeichnet.

Baryt, wegen seiner hohen Dichte als Schwerspat genannt, ist ein Mineral, dass hauptsächlich in der Farbenindustrie (als Füllmaterial), Papierindustrie, in der Medizin (Kontrastmittel), als Beschwerungsmittel für Tonlösungen in der Tiefbohrtechnik und als Kontrastmittel in der Röntgentechnik Verwendung findet.

Baryt, mit chemischer Formel BaSO<sub>4</sub>, gehört mit seiner Härte von 3-3,5 (Mohs) zu weichen Mineralen mit vollkommener Spaltbarkeit. Typisch für Baryt sind seine schönen Kristallformen und die Formenvielfalt der Kristalle. Unter normalen Bedingungen ist Baryt unlöslich, was sich jedoch bei erhöhter Temperatur oder erhöhtem Druck sehr schnell ändert. Sobald Temperatur bzw. Druck sinkt, bildet er - unter geeigneten Bedingungen - Kristalle.

In den Septarien in der Nähe von Gornji Štrihovec herrschten ausgezeichnete Bedingungen für seine Kristallisation. Die dort gefundenen Kristalle sind sehr schön und bis zu 20 cm groß, einige vollkommen durchsichtig, andere wiederum leicht farbig. Wenn man heute auf der Autobahn an Gornji Štrihovec vorbei fährt, sind keine Septarien mehr zu sehen.

Barytkristall auf der Briefmarke wächst aus gelblichen Calcitkristallen und ist 22 x 16 mm groß.



## ▶ The Vilenica Cave

The Vilenica Cave near the village of Lokev is the oldest tourist cave in Europe. As early as 1633 the cave's owner Count Petazzi conferred the cave upon the local parish, which, it is said, started collecting entrance fees for guided tours. The first known written document about the tourist visits to the Vilenica Cave dates from 1709. A hundred years later, when the entrance was blocked off with a concrete wall and a door to accommodate cave tours, every visitor had to pay the entrance fee. Up until the mid-19th century the cave had the reputation of being the largest, most beautiful and most visited cave in the central Karst region. From the end of the 19th century until the end of WWII the cave was managed by the Italian society from Trieste. It was abandoned during the WWII and for many years to follow. The Vilenica Cave was then revived in 1963 when the Speleology Society of Sežana took over its management to gradually renovate the corridors and introduce electric lighting.

The entrance to the cave is a sinkhole, from where a large corridor leads to a hall. Its lower part was discovered only in 1963. The cave extends for more than 1,300 metres. Its lowest point lies 180 metres below the surface. Today some 450 metres of underground galleries are fitted out and lit for visitors.

The cave, which in bygone centuries triggered the imagination of visitors, is believed by locals to be the home of good fairies and this is how Vilenica got its name ("vile" is the Slovene word for fairies). Vilenica is also the name of a prestigious international literary award, presented annually at the International Literary Gathering known as the Vilenica Festival, which traditionally takes place in the Dance Hall of the Vilenica Cave. The stamp depicts the Avenue of Stalactites.

# Vilenica

Jama VILENICA pri Lokvi je najstarejša turistična jama v Evropi. Že davnega leta 1633 jo je dal njen lastnik grof Petač (Petazzi) v upravo lovaski župniji. Obiskovalci so morali, po nekaterih virih, za ogled že takrat plačati vstopnino. Prvi znani pisni dokument o turističnih obiskih Vilenice je iz leta 1709, redno pa so vstopnino začeli pobirati sto let kasneje, ko so zazidali vhod v jamo in naredili vrata. Do sredine

19. stoletja je slovela kot najlepša, največja in najbolj obiskana jama matičnega Krasa. Od konca 19. stoletja je z njo upravljalo italijansko društvo iz Trsta. Med drugo svetovno vojno in po njej je bila dolgo časa zapuščena. Ponovno je zaživela leta 1963, ko je skrb zanjo prevzelo Jamarsko društvo

Sežana. Člani društva so v svojem prostem času postopoma obnovili poti in uredili električno razsvetljavo.

Jama je enoten, poševno navzdol naravno oblikovan podzemeljski rov. Njen spodnji del, Fabrisov rov, so odkrili šele leta 1964. Dolga je 841 m, višinska razlika med vhodom in najglobljo točko je 190 m, ocenjena dolžina vseh rovonov pa je več kot 1300 m. Za obiskovalce je opremljena in osvetljena v dolžini 450 m.

Jama je nekoč močno burila domišljijo obiskovalcev in domačini so verjeli, da v njej prebivajo dobre vile. Tako je Vilenica dobila svoje ime. Vilenica pa se imenuje tudi mednarodna literarna nagrada, ki jo podeljuje Društvo slovenskih pisateljev; vsako leto jo podelijo prav v Plesni dvorani jame z istim imenom. Na znamki je prikazana druga dvorana, imenovana Drevored kapnikov.

**Nataša Kariž**







## ► Schauhöhle Vilenica

Die Höhle Vilenica bei Lokev ist wahrscheinlich die älteste Schauhöhle Europas. Schon im Jahre 1633 betraute der damalige Besitzer, Graf Petazzi, die Pfarre von Lokev mit ihrer Verwaltung.

Es wird erzählt, dass Besucher bereits damals den Eintritt zahlen mussten. Die erste bekannte urkundliche Erwähnung der Besichtigung der Schauhöhle durch Touristen stammt aus dem Jahr 1709. Hundert Jahre später, als der Eingang zugemauert und ein Tor errichtet wurde, musste jeder Besucher für die Besichtigung Eintrittsgeld zahlen. Bis zur Mitte des vorigen Jahrhunderts hatte die Schauhöhle den Ruf als schönste, größte und meistbesuchte Höhle des klassischen Karstes.

Zwischen dem Zweiten Weltkrieg und auch danach geriet sie allerdings etwas in Vergessenheit und wurde erst durch den Höhlenverein Sežana aufs neue belebt. Seit 1963 haben die Mitglieder des Vereins in ihrer Freizeit die touristischen Wege erneuert, ausgebaut und elektrische Beleuchtung installiert.

Die Höhle besteht aus einem großen Gang, der schräg nach unten führt und in einem Saal endet, dessen untere Teile erst 1963 entdeckt wurden.

Die Gesamtganglänge der Höhle beträgt 1300 m, wovon im Rahmen der einstündigen Führung ca. 450 m besichtigt werden können. Der tiefste Punkt liegt 180 m unter dem Eingang.

Immer schon erregte die Höhle die Phantasie der Besucher, man hielt sie unter anderem für die Wohnstätte guter Feen. So wurde die Höhle auch nach den Feen (vile - Vilenica) benannt.

Unter dem Namen "Vilenica" wird auch jedes Jahr im Tanzsaal der Höhle ein internationaler Literaturpreis vergeben. Auf der Briefmarke ist die Tropfsteinallee dargestellt.



### Motiv • Motif • Motiv:

Jama Vilenica • The Vilenica Cave • Schauhöhle Vilenica



### Oblikovanje • Designer • Gestaltung:

Studio Botas



### Fotografija • Photo • Foto

Emil Karž



### Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

D



### Velikost • Size • Format:

28,80 x 40,32 mm



### Izvedba • Realisation • Ausführung:

štiribarvni ofset v poli po 25 znamk • 4-colour offset in sheets of 25 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen zu 25 Briefmarken



### Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto • Comb • Kammzähnung



### Papir • Paper • Papier:

Chancellor oba free L. S. PVA 102 g/m<sup>2</sup> gumiran • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m<sup>2</sup> • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m<sup>2</sup>, gummiert



### Tisk • Printed by • Druck:

DELO Tiskarna, d. d., Ljubljana



### Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

24. marec 2003 • 24 March 2003 • 24. März 2003



### Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

24. marec 2004 • 24 March 2004 • 24. März 2004



### Naklada • Quantity • Auflage:

80.000 znamk • 80,000 stamps • 80.000 Briefmarken



### Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

6219 Lokev



### Ovitek prvega dne • FDC • FDC

7/2003, 6219 Lokev



Celina

# Zlata ptica



**Motiv • Motif • Motiv:**

Zlata ptica • The Golden Bird • Der goldene Vogel



**Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:**

Jelka Reichman



**Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:**

brez označene vrednosti: poštnina plačana v notranjem prometu • Undenominated – domestic letter bearing preprinted postage-paid impression • ohne Wertangabe, Postganzsache für den Inlandsverkehr



**Velikost • Size • Format:**

162 x 114 mm



**Izvedba • Realisation • Ausführung:**

štiribarvni ofset • 4-colour offset • 4-farbiger Offsetdruck



**Papir • Paper • Papier:**

Omnicolor 90 g/m<sup>2</sup>



**Tisk • Printed by • Druck:**

DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana



**Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:**

24. marec 2003 • 24 March 2003 • 24. März 2003



**Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:**

1101 Ljubljana



## Program izdaje priložnostnih poštних znamk za leto 2004

<b>22. JANUAR</b>		ŠT. ZNAMK
<b>Narodne noše</b>		
Vipavska dolina	pola 16 znamk	1
<b>Znamenite osebnosti</b>		
Edvard Kocbek, pesnik	pola 25 znamk	1
<b>Znamenite osebnosti</b>		
Srečko Kosovel, pesnik	pola 25 znamk	1
<b>Šport*</b>		
Svetovno prvenstvo v smučarskih poletih v Planici – novi svetovni rekord	mala pola 4 znamk	1
<b>Šport</b>		
VI. moško evropsko prvenstvo v roketu	pola 25 znamk	1
<b>Voščilna znamka</b>		
Ljubezem	mala pola 10 znamk	1
<b>24. MAREC</b>		
<b>Šport</b>		
Evropsko prvenstvo v moški športni gimnastiki	pola 25 znamk	1
<b>Liki iz otroških slikanic</b>		
Kekec, Pehta, Kosobrin	pola 25 znamk, zvezček	3
<b>Fosili</b>		
Oligocenska riba	mala pola 10 znamk	1
<b>Turizem</b>		
1000 let mesta Bled	pola 25 znamk	1
<b>21. MAJ</b>		
<b>EUROPA</b>		
Počitnice	mala pola 8 znamk	1
<b>Panjske končnice</b>		
Pogreb lovca	pola 25 znamk	1
<b>Cestna vozila</b>		
Puhovo kolo	pola 25 znamk	1
<b>Olimpijske igre</b>		
Atene	mala pola 6 znamk (3 x 2 znamki)	2
<b>Iz poštne zgodovine</b>		
200. obletnica rojstva Lovrenca Koširja	pola 25 znamk	1
<b>22. SEPTEMBER</b>		
<b>Rastlinstvo</b>		
Orhideje	pola 25 znamk, blok z 1 znamko	2
<b>Umetnost</b>		
Slikarska obdobja - romanika	pola 16 znamk (8 x 2 znamki)	2
<b>18. NOVEMBER</b>		
<b>Z žilco po Sloveniji</b>		
Prekmurje: prekmurska gibanica, bograč in bujta repa	pola 16 znamk (8 x 2 znamki)	2
<b>Slovenska mitologija</b>		
Rojenice, sojenice	pola 25 znamk	1
<b>Božič - novo leto</b>		
Novo leto	pola 25 znamk, zvezček	1
<b>Božič - novo leto</b>		
Božič	pola 25 znamk, zvezček	1
<b>SKUPAJ ZNAMK:</b>		<b>27</b>



**Coming up in May 2003**

Post of Slovenia has released the stamps from the popular EUROPA series from 1993. This year's theme is Poster Art. The stamp will be issued on 22 May 2003 in the traditional sheetlet of 8 stamps with a central tab and three marginal tabs.

The 2003 programme features some new series. Following the new National Costumes and Tourism series launched in January and March respectively, the month of May will see the beginning of a new Painted Beehive Panels series. Its first stamp will feature the oldest known painted beehive panel kept in the Radovljica Apicultural Museum.

Also in May the new Slovene Mythology series begins with the Slovene mythological character Kersnik depicted on its first stamp.

This year Slavko Avsenik and his band celebrate their 50th anniversary. The Avsenik Band entered the history of European popular music with their original "Oberkrainer" sound based on traditional Slovenian folk music. Post of Slovenia marks this milestone with a special miniature sheet of one stamp.

From 6 to 15 June 2003, the XXVI European Water Polo Championships will be held in Kranj and Ljubljana. This major water polo event will be announced by the release of a single stamp depicting a water polo ball and Zeus in the form of a bull carrying off Europa on his back.

22 May will also see the release of three postal stationery products. A pre-paid letter will feature Ljubljana. An illustrated postal card will commemorate the 140th anniversary of the Carinthia railway line, while a picture postal card will promote the European Year of People with Disabilities.

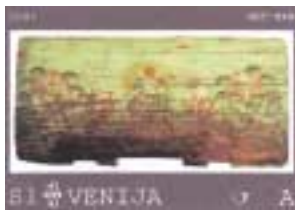
The illustrated postal card to be released on 8 August 2003 will announce the 38th Congress of APIMONDIA, which will take place in Ljubljana from 24 to 29 August 2003.

# Izšlo bo maja 2003

22. maja 2003 bo izšla nova znamka iz popularne serije EUROPA. Pri izdaji znamk s skupno temo, za katero se dogovorijo članice evropskega poštnege združenja, sodeluje Slovenija od leta 1993. Letošnja tema je plakat. Znamka bo izšla v ustaljeni obliki zadnjih let, mali poli z osmimi znamkami, eno vinjeto in tremi širšimi robnimi polji.



Letos začenjamo z izdajo več novih serij priložnostnih znamk. Seriji Narodne noše in Turizem smo predstavili v januarju in marcu, v maju pa bomo začeli še s Panjskimi končnicami, edinstvenimi stvaritvami ljudskega slikarstva pri nas. Na prvi znamki iz te serije bo prikazana najstarejša znana panjska končnica, ki jo hranijo v Čebelarstem muzeju v Radovljici.



Ko govorimo o narodno-zabavni glasbi, ne moremo mimo ansambla Avsenik, ki je dal tej zvrsti glasbe poseben pečat. Ob 50-letnici njihove glasbe bo izšel blok z eno znamko.





Nova serija v letošnjem letu so tudi Liki iz slovenske mitologije. Kot prvi bo na znamki prikazan mitološki lik kresnik.

V Kranju in Ljubljani bo od 6. do 15. junija 2003 evropsko prvenstvo v vaterpolu. Dogodek bo napovedala znamka, na kateri je poleg vaterpolske žoge še bog Zeus v podobi bika, ki na svojem hrbtu odnaša Evropo.



22. maja bodo izšle tudi tri celine.

Ilustrirana dopisnica bo izšla ob 140-letnici koroške železniške proge, evropsko leto invalidov bomo zaznamovali z razglednično dopisnico, izšlo pa bo tudi pismo-celina z motivom Ljubljane.



Ob kongresu čebelarjev APIMONDIA 2003 bo 8. avgusta izšla ilustrirana dopisnica.

**Bilten št. 46 izide 22. maja 2003.**

- ▶ The next issue of Bulletin is scheduled for release on 22 May 2003
- ▶ Bulletin 46 erscheint am 22. Mai 2003.

**Opomba:**

Predstavljeni so končni osnutki znamk, pri katerih pa lahko pride še do spremembe.

**Please note**

that the final stamp designs presented nearby are subject to change.

**Anmerkung:**

Bei angekündigten Briefmarken handelt es sich um endgültige Entwürfe, bei denen noch kleinere Veränderungen möglich sind.

**Neuausgaben – 22. Mai 2003**

Briefmarken aus der Serie EUROPA erscheinen in Slowenien seit 1993. In diesem Jahr ist das Thema der Serie Plakat. Briefmarke erscheint im Kleinbogen zu 8 Briefmarken, mit einem Zierfeld und drei breiteren Randfeldern.

In diesem Jahr haben wir bereits zwei neue Briefmarkenserien herausgegeben, es folgen noch weitere. Die dritte ist die Bienenstockmalerei. Die erste Briefmarke zeigt das älteste Bienenstockbrett aus dem Jahr 1758, das im Imkereimuseum in Radovljica ausgestellt ist.

Die vierte neue Briefmarkenserie heißt Slowenische Mythologie und zeigt den Kresnik, eine Sagengestalt.

Slavko Avsenik und seine Original Oberkraner sind europaweit bekannt und populär. Anlässlich des 50-jährigen Jubiläums ihres Bestehens wird ein Block mit einer Briefmarke herausgegeben.

In Kranj und Ljubljana findet vom 6.-15. Juni 2003 die Wasserball-Europameisterschaft statt. Die Veranstaltung wird mit einer Sonderbriefmarke angekündigt, die neben einem Wasserball noch den Gott Zeus in Gestalt eines Stiers zeigt, der auf seinem Rücken Europa we trägt.

Am 22. Mai erscheinen auch drei Postganzsachen, darunter ein Brief mit dem Motiv von Ljubljana.

Anlässlich der 140 Jahre der Eisenbahnverbindung Klagenfurt-Maribor erscheint eine illustrierte Postkarte.

Anlässlich des Europäischen Jahres der Behinderten erscheint eine Bildpostkarte.

Am 8. August 2003 werden wir anlässlich des Internationalen Bienenzüchternkongresses APIMONDIA 2003 eine illustrierte Postkarte herausgeben.



Pošta Slovenije se je po nekajletnem premoru spet udeležila enega od večjih filatelističnih sejmov v Evropi, Philatelia mit T'card & MünzExpo, v Kölnu, v Nemčiji. Na sejmu, ki je potekal od 21. do 23. marca 2003, so uporabljali poseben sejemski žig. Tak žig je bil v uporabi tudi na sejmu v Milanu, kjer je Pošta Slovenije zastopal pooblaščen trgovec. Oba žiga sta na voljo zainteresiranim, po zaključku sejmov, na pošti 1101 Ljubljana.

► *Philatelia mit T'card*

*Slowenische Post nahm an einer der größten Philatelieveranstaltungen teil, an der Philatelia mit T'card & MünzExpo, die vom 21.-23. März in Köln stattfand. Zu diesem Anlass wurde ein Sonderstempel gestaltet.*

*Ein Sonderstempel wurde auch für die Philatelieresse in Milano gestaltet, wo wir durch unseren bevollmächtigten Briefmarkenhändler vertreten wurden.*

► *From 21 to 23 March 2003, the international collecting world got together at Philatelia with T'card & CoinExpo in Cologne, Germany. Post of Slovenia was there as well. To mark the occasion, a special postmark was issued.*

*A special postmark was also used by Post of Slovenia's stamp dealer at a stamp fair in Milan, Italy.*

## BILTEN • BULLETIN

**Urednik • Editor • Redakteur:**

Mag. Bojan Bračič

**Oblikovanje • Design • Gestaltung:**

Kraft&Werk, d.o.o.

**Prevod • Translation • Übersetzung:**

Simona Bratuša, Darja Fošt

**Tisk • Printed by • Druck:**

Leykam tiskarna, d.o.o.

ISSN 1318-6280

**Dežela znamk • Stamp Land**

[www.posta.si](http://www.posta.si)

**Izdajatelj • Published by • Herausgeber:**

Pošta Slovenije, d.o.o., SI-2500 Maribor, Slovenija  
Tel.: +386 2 449 2247, <http://www.posta.si>